

Español



Con un módulo de relé es posible conectar tensiones diferentes a las existentes en el segmento en que se aplica el módulo. Disponga en dicho caso el módulo distanciador IB IL DOR LV SET (-FAC) antes y detrás del módulo de relé, a fin de delimitar el módulo de relé (ver hoja de características).



Encajado del portante
Antes de encajar el portante, retire del módulo el conector macho que está conectado, y también el conector macho lindante del módulo contiguo de la izquierda (3).

Encaje el portante sobre el carril (A).



Preste atención a que las clavetas y ranuras de módulos adyacentes encajen **firmemente** unas en las otras (B).



Montaje del conector macho

Monte el conector macho según la secuencia indicada (1, 2).



Desmontaje del conector macho

Libere el conector macho presionando el encastrado en cuña posterior (1) y extráigalo (2).



Desmontaje del portante

Antes de quitar el portante, retire el conector macho del módulo y el conector macho lindante respectivo de los módulos contiguos (a derecha e izquierda).

Libere el portante presionando los mecanismos de encaje delantero y trasero (1) y extráigalo perpendicularmente respecto al carril (2).



Asignación de los puntos de embornado

- 1.1, 2.1 -
1.2, (2.2) Contacto del relé N/C
1.3, (2.3) Contacto principal del relé
1.4, (2.4) Contacto del relé N/A



* Los contactos dispuestos contiguamente 1.x y 2.x están puenteados en el conector macho



Embarnado de los cables

Pele los cables unos 8 mm. Abra los resortes presionando con el destornillador (1). Introduzca el cable en el punto de embornado (2). Retire el destornillador para fijar así el cable en su posición.



Elementos de visualización

Si el LED verde está iluminado, el módulo funciona correctamente.

D verde	Diagnóstico
- encendido	Bus activado
- parpadea 0,5 Hz	Hay tensión lógica U _L , bus no activado
- parpadea 2 Hz	Error en periferia
- parpadea 4 Hz	Error de bus local

1 amarillo	Estado de la salida
------------	---------------------

ED_{max} (189_{acc})

C2_{max}

2 Bit

0 Bit

2 Bit

0 Bit

2 Bit

Español

Código de ID

Código de longitud

Canal de datos de proceso

Mapa de direcciones de entrada

Mapa de direcciones de salida

Canal de parámetros (PCP)

Longitud de registro

Italiano

ID code

Codice lunghezza

Canale dei dati di processo

Area di indirizzamento di ingresso

Area di indirizzamento di uscite

Canale dei parametri (PCP)

Lunghezza registro

Français

Code d'identification

Code de longueur

Canal de données de process

Espace d'adressage des entrées

Espace d'adressage des sorties

Canal de paramètres (PCP)

Longueur de la trame

English

ID code

Length code

Process data channel

Input address area

Output address area

Parameter channel (PCP)

Register length

Deutsch

ID-Code

Längen-Code

Prozessdatenkanal

Eingabe-Adressraum

Ausgabe-Adressraum

Parameterkanal (PCP)

Registerlänge

Module à 1 sortie TOR à relais

Consignes de sécurité et avertissements



Observer les mesures de précaution nécessaires lors du maniement des composants sensibles aux décharges électrostatiques (CEI 61340-5-1, CEI 61340-5-2, EN 61340-5-1, EN 61340-5-2) !



- Une tension dangereuse est présente lors la mise sous tension de circuits qui ne respectent pas les exigences de très basse tension ! Le raccordement et débranchement du module n'est possible que si l'alimentation est hors tension !
- Le module interrompt l'acheminement diagonal entre le circuit principal et le circuit segment.
- L'alimentation et la mise à la terre du module se font automatiquement en l'encliquetant sur le module précédent.
- Pour les modules pré-câblés s'assurer que l'embase électronique, les connecteurs et les câbles de raccordement sont bien verrouillés.

Avant d'utiliser le module, veuillez lire la fiche technique spécifique au module et le manuel du système.

- 1 Embase électronique
- 2 Voyants de diagnostic et d'état
- 3 Connecteur pour E/S
- 4 Bornes
- 5 Plaque de repérage

Modulo con 1 uscita digitale relè

Avvertenze sulla sicurezza e sui pericoli



Osservare le misure di sicurezza necessarie per l'uso di componenti a rischio di scariche elettrostatiche (IEC 61340-5-1, IEC 61340-5-2, EN 61340-5-1, EN 61340-5-2)!



- Livelli pericolosi di tensione in fase di attivazione dei circuiti che non soddisfano i requisiti di sicurezza di bassissima tensione. È permesso collegare e scollegare il modulo solo dopo aver disinserito l'alimentazione.
- Il modulo interrompe l'intradaimento diagonale tra la rete e il circuito del segmento.
- L'alimentazione e il collegamento a terra del modulo avvengono automaticamente mediante innesto sul modulo a monte.
- In caso di moduli precablati controllare che i collegamenti dello zoccolo elettronico, dei connettori e dei cavi siano ben saldi.

Prima di utilizzare il modulo, leggere attentamente i dati tecnici specifici del modulo e il manuale di sistema.

- 1 Zoccolo elettronico
- 2 LED di diagnosi e di stato
- 3 Connettore I/O
- 4 Punti di connessione
- 5 Cartellino

Módulo con 1 salida digital por relé

Indicaciones y advertencias de seguridad



Observe las medidas preventivas necesarias al manipular elementos expuestos a peligro de descarga electrostática (IEC 61340-5-1, IEC 61340-5-2, EN 61340-5-1, EN 61340-5-2)!



- ¡Existe tensión peligrosa cuando se conectan circuitos que no cumplen los requisitos de seguridad sobre bajas tensiones! Sólo se permite conectar y desconectar el terminal si se ha desconectado la alimentación!
- El módulo interrumpe el trazado diagonal entre el circuito principal y el de segmento.
- La alimentación y toma de tierra del módulo se realiza automáticamente mediante el encajado en el módulo previo.
- En los módulos precableados, asegúrese de que el portante de los componentes electrónicos, los conectores macho y los cables de conexión estén bien afianzados.

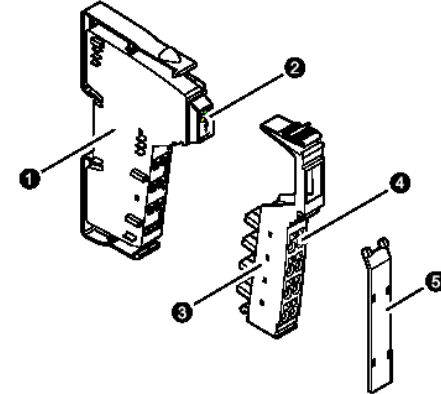
Debe leer la hoja de características específicas del módulo y el manual del sistema antes de utilizar el módulo.

- 1 Portante de componentes electrónicos
- 2 Indicaciones de diagnóstico y estado
- 3 Conector E/S
- 4 Puntos de embornado
- 5 Casilla de inscripción

VARIO DO 1/230

Art.-Nr. KSVK-102-01211

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur
EN Installation notes for electrical personnel
FR Instruction d'installation pour l'électricien
IT Istruzione di installazione per l'elettricista
ES Instrucción de montaje para el ingeniero eléctrico



Klemme mit 1 digitalen Relaisausgang
Sicherheits- und Warnhinweise



Beachten Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung elektrostatisch gefährdeter Bauelemente (EN 61340-5-1, EN 61340-5-2)!



- Gefährliche Berührungsspannung beim Schalten von Stromkreisen, die nicht den Anforderungen der Schutzkleinspannung entsprechen! Ziehen und Stecken der Klemme ist nur im spannungsfreien Zustand erlaubt!
- Die Klemme unterbricht die Querrangierung von Haupt- und Segmentkreis!
- Die Versorgung und Erdung der Klemme erfolgt automatisch durch das Anrasten an die vorhergehende Klemme.
- Überprüfen Sie bei vorverdrahteten Klemmen den korrekten Sitz der Elektroniksockel, der Stecker und der Anschlussleitungen.

Lesen Sie vor dem Einsatz der Klemme unbedingt das klammenspezifische Datenblatt und das Systemhandbuch.

- 1 Elektroniksockel
- 2 Diagnose- und Status-Anzeigen
- 3 Peripheriestecker
- 4 Klemmpunkte
- 5 Beschriftungsfeld

Terminal with 1 digital relay output

Safety and warning instructions



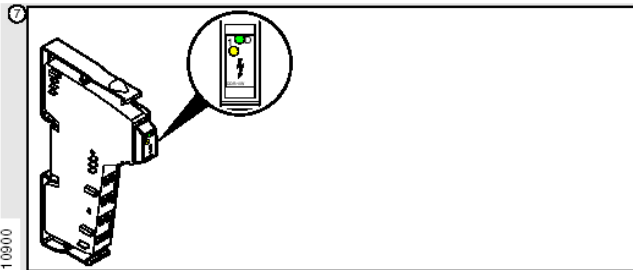
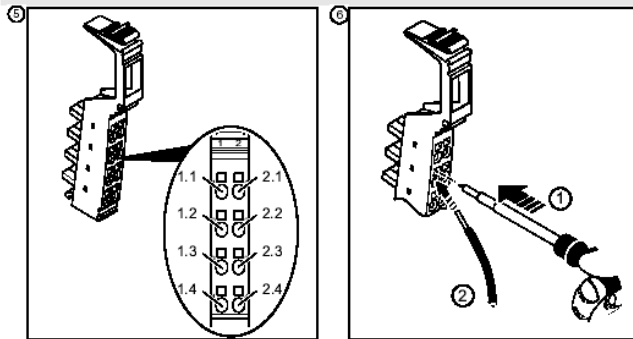
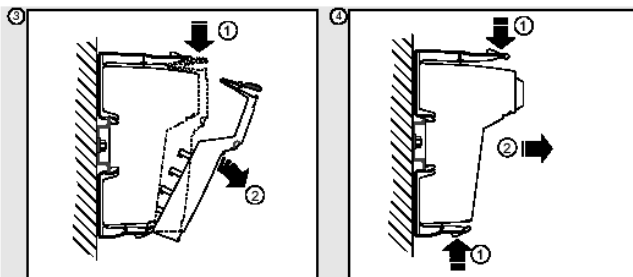
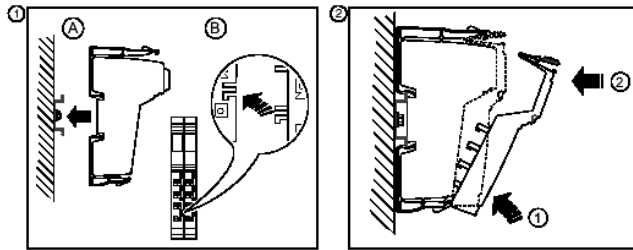
Observe the necessary safety precautions when handling components that are vulnerable to electrostatic discharge (IEC 61340-5-1, IEC 61340-5-2, EN 61340-5-1, EN 61340-5-2)!



- Dangerous voltage is present when switching circuits that do not meet safety extra-low voltage requirements! Connecting and disconnecting the terminal is only permitted if the power supply is disconnected!
- The terminal interrupts diagonal routing between the main and segment circuit.
- The terminal is automatically grounded and powered when snapped onto the preconnected terminal.
- For prewired terminals check that electronics base, connectors and connecting cables are securely locked.

You must read the terminal-specific data sheet and the System Manual before using the terminal.

- 1 Electronics base
- 2 Diagnostic and status indicators
- 3 I/O connector
- 4 Terminal points
- 5 Labeling field



Deutsch

⚠ Es ist möglich, mit einer Relaisklemme Spannungen zu schalten, die in dem Segment, in dem die Klemme eingesetzt ist, nicht vorkommen. Setzen Sie in diesem Fall vor und nach der Relaisklemme die Distanzklemme IB IL DOR LV SET (-PAC) ein, siehe Datenblatt.

1 **Aufrasten des Sockels**
Entfernen Sie vor dem Aufrasten des Sockels den aufgesetzten Stecker von der Klemme sowie den angrenzenden Stecker von der linken benachbarten Klemme.

2 Rasten Sie den Sockel auf die Schiene (A).

⚠ Achten Sie darauf, dass die Federn und Nuten benachbarter Klemmen sicher ineinander greifen (B).

2 **Aufsetzen des Steckers**
Setzen Sie den Stecker in der angegebenen Reihenfolge (1, 2) auf.

3 **Entfernen des Steckers**
Hebeln Sie den Stecker durch Druck auf die hintere Kellverrastung aus (1) und entnehmen Sie ihn (2).

4 **Entfernen des Sockels**
Entnehmen Sie vor dem Entfernen des Sockels den Stecker der Klemme und den jeweils angrenzenden Stecker der benachbarten Klemmen (links und rechts).

Lösen Sie den Sockel durch Druck auf den vorderen und hinteren Ausrastmechanismus (1) und entnehmen Sie ihn senkrecht zur Schiene (2).

5 Klemmpunktbelegung

- 1.1, (2.1) -
- 1.2, (2.2) Relais-Öffnerkontakt
- 1.3, (2.3) Relais-Hauptkontakt
- 1.4, (2.4) Relais-Schließerkontakt

* Die nebeneinanderliegenden Kontakte 1.x und 2.x sind im Stecker gebrückt.

6 **Leitungen festklemmen**
Isolieren Sie die Leitungen 8 mm ab. Lösen Sie die Feder durch Druck mit dem Schraubendreher (1). Stecken Sie die Leitung in den Klemmpunkt (2). Befestigen Sie die Leitung durch Entfernen des Schraubendrehers.

7 Anzeigeelemente

Die Klemme arbeitet einwandfrei, wenn die grüne LED leuchtet.

D grün	Busdiagnose
- ein	Bus aktiv
- blinkt 0,5 Hz	Logikspannung U ₁ vorhanden, Bus nicht aktiv
- blinkt 2 Hz	Peripheriefehler
- blinkt 4 Hz	Lokalbus-Fehler

1 gelb	Status des Ausgangs
--------	---------------------

English

⚠ With a relay terminal it is possible to switch to voltages which are not present in the segment in which the terminal is inserted. To separate the relay terminal here, insert the distance terminal IB IL DOR LV SET (-PAC) before and after the relay terminal (see data sheet).

1 **Snapping on the base**
Before snapping on the base, remove the mounted connector from the terminal and the adjacent connector from the neighboring terminal on the left.

Mount the base onto the rail (A).

⚠ Ensure that the featherkeys and keyways of adjacent terminals interlock securely (B).

2 **Installing the connector**
Install the connector in the order given (1, 2).

3 **Removing the connector**
Lift the connector by pressing on the back shaft latch (1) and remove it (2).

4 **Removing the base**
Before removing the base, remove the terminal connector and each connector adjacent to the neighboring terminal (left and right).

Release the base by pressing on the front and back snap-on mechanisms (1) and pull it off perpendicular to the rail (2).

5 Terminal point assignment

- 1.1, (2.1) -
- 1.2, (2.2) Relay N/C contact
- 1.3, (2.3) Relay main contact
- 1.4, (2.4) Relay N/O contact

* The adjacent contacts 1.x and 2.x are jumpered in the connector.

6 **Connecting the cables**
Strip 8 mm (0.31") off the cables. Release the spring by pressing it with the screwdriver (1). Insert the cable end into the terminal point (2). Fasten the cable by removing the screwdriver.

7 Indicator elements

The terminal is working correctly when the green LED lights up.

D green	Diagnostics
- on	Bus active
- flashing 0.5 Hz	Communications power U ₁ available, bus not active
- flashing 2 Hz	Peripheral fault
- flashing 4 Hz	Local bus error

1 yellow	Status of the output
----------	----------------------

Français

⚠ Grâce à un module de relais, il est possible de connecter des tensions n'existant pas dans le segment dans lequel le module est inséré. Dans ce cas, pour délimiter le module de relais, placer le module intermédiaire IB IL DOR LV SET (-PAC) avant et après celui-ci (cf. fiche technique).

1 **Encliquetage de l'embase**
Avant d'encliqueter l'embase, enlever le connecteur ancré sur le module ainsi que le connecteur avoisinant du module gauche adjacent.

Encliqueter l'embase sur le profilé (A).

⚠ Veiller à ce que les languettes et rainures de connexion des modules voisins s'engagent bien les unes dans les autres (B).

2 **Mise en place du connecteur**
Installer le connecteur dans l'ordre indiqué (1, 2).

3 **Retrait du connecteur**
Soulever le connecteur en appuyant sur l'arrière du verrouillage (1) et enlever le connecteur (2).

4 **Retrait de l'embase**
Avant d'enlever l'embase, retirer le connecteur du module et chacun des connecteurs avoisinants des modules adjacents (à gauche et à droite).

Desserrer l'embase en appuyant sur les mécanismes de déverrouillage avant et arrière (1) et la retirer perpendiculairement au profilé (2).

5 Affectation des bornes

- 1.1, (2.1) -
- 1.2, (2.2) Contact du relais à ouverture
- 1.3, (2.3) Contact principal du relais
- 1.4, (2.4) Contact du relais à fermeture

* Les contacts 1.x et 2.x se trouvant l'un à côté de l'autre sont pontés dans le connecteur.

6 **Raccordement des câbles**
Dénuder les câbles sur 8 mm. Débloquer le ressort en appuyant dessus avec un tournevis (1). Insérer le câble dans la borne (2). Bloquer le câble en retirant le tournevis.

7 Voyants

Le module fonctionne correctement quand la DEL verte est allumée.

D verte	Diagnostic
- allumée	Bus actif
- clignote 0,5 Hz	Tension logique U ₁ présente, bus inactif
- clignote 2 Hz	Erreur périphérique
- clignote 4 Hz	Erreur sur bus local

1 jaune	Etat de la sortie
---------	-------------------

Italiano

⚠ Mediante un modulo relé, è possibile collegare delle tensioni non presenti nel segmento dove è inserito il modulo. In questo caso, inserire a monte e a valle del modulo relé il modulo distanziatore IB IL DOR LV SET (-PAC) per la limitazione del modulo relé (vedasi scheda tecnica).

1 **Innesto dello zoccolo**
Prima dell'innesto dello zoccolo, rimuovere il connettore montato sul modulo, nonché il connettore adiacente sul modulo contiguo di sinistra.

Innestare lo zoccolo sulla guida (A).

⚠ Accertarsi che le chiavette e le scanalature dei moduli adiacenti si innestino saldamente le une nelle altre (B).

2 **Applicazione del connettore**
Applicare il connettore secondo la sequenza indicata (1, 2).

3 **Rimozione del connettore**
Sganciare il connettore prendendo la linguetta di bloccaggio posteriore (1) e rimuoverlo (2).

4 **Rimozione dello zoccolo**
Prima di rimuovere lo zoccolo, staccare il connettore del modulo ed i connettori adiacenti dei moduli contigui (di sinistra e di destra).

Allentare lo zoccolo esercitando una pressione sui meccanismi di disinnesto anteriore e posteriore (1) ed estrarlo perpendicolarmente rispetto alla guida (2).

5 Assegnazione dei punti di connessione

- 1.1, (2.1) -
- 1.2, (2.2) Contatto a relé normalmente chiuso
- 1.3, (2.3) Contatto di rete a relé
- 1.4, (2.4) Contatto a relé normalmente aperto

* I contatti adiacenti 1.x e 2.x sono collegati con ponticello nel connettore.

6 **Collegamento dei cavi**
Spelare i cavi di 8 mm. Allentare la molla facendo pressione con il cacciavite (1). Inserire il cavo nel punto di connessione (2). Bloccare il cavo rimuovendo il cacciavite.

7 Elementi di visualizzazione

Il modulo funziona perfettamente quando il LED verde è acceso.

D verde	Diagnostica
- acceso	Bus attivo
- freq. 0,5 Hz	Tensione di alimentazione U ₁ presente, bus non attivo
- freq. 2 Hz	Errore I/O
- freq. 4 Hz	Errore del bus locale

1 giallo	Stato della uscita
----------	--------------------